

上海译文出版社获得村上春树最新长篇版权

『林译』《杀死骑士团长》明春面世

本报讯（记者 徐翌晟）今年年初，村上春树推出了最新长篇力作《杀死骑士团长》。关于这部长篇小说将由哪家中国出版社引进中文版，一时间也引发了村上迷们的猜测。昨天，上海译文出版社宣布，已经取得《杀死骑士团长》中文简体字出版权，将以最快速度实现纸电同步出版，预计明春面世。译者基本确认为林少华，因为从 20 世纪 90 年代以来，上海译文出版社出版的村上春树长篇小说均由林少华翻译。而距离上一次上海译文出版社取得村上春树的长篇小说版权，差不多已经过去了 10 年。10 年间，《1Q84》《没有色彩的多崎作和他的巡礼之年》中文简体字版均由北京新经典出版，村上春树从“林（少华）译”改为“施（小伟）译”，也曾引起一时风波。

与莫扎特歌剧相关

《杀死骑士团长》是继《1Q84》之后，时隔七年，年近七旬的村上春树创作的又一部长篇小说，小说在日本由新潮社出版，分为两部上市，第一部名为《意念的显现》，第二部名为《隐喻的变迁》，上下两册封面也相应地使用了暗绿色和暗红色的主色调。小说首印 130 万册，自今年 2 月一经推出就让日本读者争相购买。至今，《杀死骑士团长》仍牢牢占据日本网络书店销售前三。书名中文多译为“骑士团长杀人事件”，或“杀死骑士团长”，英文书名则是“Killing Commendatore”，这同时也是莫扎特的歌剧《唐璜》中的一幕情节：风流情圣唐璜，诱惑一位贵族出身的少女，将她的父亲岗萨罗杀害。岗萨罗在剧中的角色便是一位骑士长（Commendatore）。《杀死骑士团长》是否就是以唐璜为动机而创作出来的呢？

等待中文读者探究

“这是一个没有脸的男人，来找一位画家给他画肖像。”这个情境奇特的描写正是《杀死骑士团长》的开篇首句。村上春树的小说主人公“我”是一位 36 岁的肖像画家，和妻子离婚后便隐居在东京郊外的山谷，符合村上作品中对主人公的一贯设定。

村上春树的小说书名向来亦包含小说内容的某种密码，而作家仅在采访中表示，这是一本奇异的小说。据读过日文版的读者称，主人公“我”在阁楼上偶然发现一幅叫做“杀死骑士团长”的画，至于“骑士团长”在书中究竟扮演何种角色，还有待读者在中文版问世后一探究竟。

《杀死骑士团长》在日本上市之后就有精通日文的中国读者通宵达旦地读完全书，对此书进行了测评。众多的村上粉丝都翘首企盼中文版的出版。上海译文出版社表示，现在版权合同已经签订，正在组织译者进行紧锣密鼓的翻译。最快中文简体字版将在明年春天上市。

值得一提的是，上海译文出版社此次还一举购买了《杀死骑士团长》的电子书版权，电子书将会和纸质图书同步上市，以满足不同阅读习惯读者的需求。

■ 日文原版《杀死骑士团长》至今销售火爆

看懂百老汇音乐剧的制作套路

《金牌制作人》金秋上演申城

■ 《金牌制作人》海报

部成功作品，还不如推出一部烂戏更能实现他们的愿望，于是他们寻找并起用了史上最烂的剧本、最尴尬的导演和最差演技的演员。出乎他们意料的是，这部本应惨败的制作，却成为了票房杰作，给他们这个看似万无一失的计划以及未来人生，带来了无法预料的转折。

2001 年度的托尼奖评比中，《金牌制作人》包揽了所获 15 项提名中的 12 项大奖，刷新了单一剧目获奖总数的记录，也成为唯一一部囊括所有提名奖项的音乐剧。获提名总数的记录一直保持到 2016 年才被《汉密尔顿》的 16 项打破，但是在最终获奖总数上，《汉密尔顿》只获得 11 项，依然无法超越《金牌制作人》的纪录。看过原版的音乐剧迷，无不被编剧对百老汇“批发”歌舞剧的吐槽所折服，

对于刻板评论家们的刻画更是令人忍俊不禁。

“音乐剧迷们，不妨来看看这部剧，帮你看清套路，也更能分别哪些才是真正的用心之作。”倪德伦环球娱乐总裁小罗伯特·倪德伦，代表去年揭牌成立的上实倪德伦文化发展有限公司，在近期的发布会上推介这部作品。他透露，未来上实与倪德伦环球娱乐公司将建立长期战略合作，布局文化演艺全产业链。据悉，首次试水引进原版制作音乐剧《金牌制作人》，也是为即将在 9 月开工的“上实中心”剧院造势。预计 2021 年落成的“上实中心”剧院（暂名）将成为沪上又一家专业上演音乐剧的剧院。

本报记者 朱渊

李俊书画在沪展出

历史美感。

作为泰州市花鸟画研究会会长，李俊介绍，本次画展取名“紫气东来大江风”，旨在通过画展的形式来拜谒吴昌硕大师，向大师求教。今年是艺术大师吴昌硕逝世 90 周年，紫藤小树盎然、执着的精神激励着他，藉此勉励自己在艺术人生上上下下求索、奋力攀登。所以说，本次画展是对他个人花鸟绘画的一次交卷，也是一次“朝拜先师”的观照之旅。

画展期间，李俊向主办方央视书画频道和吴昌硕纪念馆捐赠了紫藤画作品。

■ 李俊作品

丰富非遗文化表现形式

上海钱圩中学合唱团亮相中国少儿合唱节

本报讯（记者 鲁明）由文化部主办的第八届中国少年儿童合唱节，日前在山东省日照市举行。来自全国 25 个省、区、市的 42 支少儿合唱团，近 1800 名少年儿童在这里争相献出动听歌喉，展现最美“好声音”。来自上海的钱圩中学“田之声”合唱团，演唱了经过改编的田山歌，成为合唱节一大亮点。

上海钱圩中学“田之声”合唱团由 21 名队员组成，孩子们演唱的第二首曲目《迎来春天百花开》，描绘了一幅栩栩如生的田间劳作景象。合唱团团长沈丹萍介绍，队员们是来自钱圩地区和外省市农村的女孩子，是一支富有特色的优秀少儿合唱团。田山歌是上海市非物质文化遗产，他们所唱曲目根据学生实际情况改编，以二声部形式出现，具有新时代气息，传唱度高，丰富了非遗文化形式。

展演期间，42 支合唱团各选择两首演唱曲目。记者注意到，来自内蒙古、广西，还有贵州等地区的少年儿童合唱团，所唱参赛曲目均具有鲜明的民族特色，其他多数代表团也都选择了具有本地区文化特点的歌曲。

中国音乐学院指挥系教授、指挥家吴灵芬表示，整体来讲，如今我国多数少年儿童合唱团还停留在对声音模仿的阶段。对于乐团指挥老师来讲，拿到一部作品，应该从风格高度出发，从具体细节入手，注重从孩子们自身的特点来选择声音定位。